

Classiques Garnier

- [Journals](#)
- [Literatures](#)
- [Journal of Proustian Studies](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



Impuissances lexicales du coréen face à la complexité conceptuelle de laRecherche (II)

- **Publication type:** Journal article
- **Journal:**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Author:** Kim (Young-Hae)
- **Abstract:** The translation of *La Recherche* into Korean runs into several lexical difficulties concerning realities unknown in Korean or difficult to document (e.g. “guérite”, “boule”, “pain de sucre”), locutions with an ironic tone, and denominations which often bring about misinterpretations, like terms of kinship, less precise and thus more ambiguous in French than in Korean. Choosing a term of kinship thus implies making a genealogical assumption that Proust chose not to explain.
- **Pages:** 561 to 568
- **Journal:** [Journal of Proustian Studies](#)
- **CLIL theme:** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN:** 9782812437908
- **ISBN:** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN:** 2430-8218
- **DOI:** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0561](#)
- **Publisher:** Classiques Garnier
- **Online publication:** 08-27-2015
- **Periodicity:** Biannual
- **Language:** French
- [Display online](#)